

Tugdow no Sulat ni Pablo diyà to mgo Taga-Tisalunika

¹ Sulat likat kanami no si Pablo aw si Silas aw si Timoteo no diyà iyu no taga-Tisalunika no sinakupan to Diyus no Amoy ta aw ni Jesu-Kristu no Magbobo-ot ta.

Madumahan kow on to kalinaw aw ka-at to Diyus no niglikat to kabo-ot din.

² Ko og-ampù koy to Diyus no Amoy, konà noy iyu okgalingawan dì nasì ogpasalamat koy ³ aw wadà noy gayod kalingawi to paghogot to pagtu-u now ki Jesu-Kristu aw dakoo to paglinogonay now aw paglogon now du-on ki Jesus aw lagboy now pig-iman to Magbobo-ot ta no si Jesu-Kristu. Su to iyu no pagtu-u diyà kandin, ingkapatu-u on to paghimu now no madoyow. Iyu no paglinogonay aw du-on ki Jesus, ingkapatu-u gayod to pagpa-omot now. Iyu no pag-iman gayod kandin, ingkapatu-u to natibuus to ginhawa now, agad nalisodan kow.

⁴ Mgo su-un ku no nalogonan to Diyus, nama-anan noy to pig-abin kow din ⁵ su iyan ingkapatu-u su to pagpasabut noy iyu to Madoyow no Tutuwanon to Diyus, konà no kagi no puli niglikat kanami to ingkadaa iyu. Dì to kagi noy no natapikan to kabogbogan to Ispiritu Santu, sikan to lagboy nakadaa iyu no nama-anan now dà gayod. Ton nig-ugpà koy pad diyà iyu, matuwadong to paghimu noy awos

kow ogbuligan to Ispiritu Santu. ⁶ Na iyu, piggoad koy now natodu-on to pagtukhow noy aw si Jesus no Magbobo-ot ta su to pagdawat now on to kagi to Diyus, natuwa-ay now on to kalisodan lagboy. Dì agad natuwa-ay now on to kalisodan, dì namantukhow kow on nasì no natibuus to ginhawa now su pigbuligan kow to Ispiritu Santu.

⁷ Kaling man iyu to nahimu on no goadonon to tibò to mgo sakup ni Jesus no mgo taga-Masiduniya no prubinsiya aw mgo taga-Akaya no prubinsiya su natibuus to ginhawa now, ⁸ aw iyu to piglikatan to kagi to Diyus bahin to Magbobo-ot ta. Sikan no kagi aw gayod kan nawnangonon to pagtu-u now, nigtangkap on kunto-on dini to binogdokan to langit. Dì konà no mgo taga-Masiduniya dà aw mgo taga-Akaya dà no namakadinog on, su tibò, nakadinog. Kanami, konà koy ogpakama-an to mgo otow bahin iyu no namandawat kow on to kanami no impang-anad pagka-ugpà noy du-on iyu ⁹ su agad maka-ando-i koy, kanunoy koy ogkanangonan to pig-oyowan now on to pag-ampù to tahan now no ampu-onon no konà no Diyus. Pig-oyowan now on kun su awos iyan on ampu-an now to Diyus no tütu-u no ampu-onon no kandin dà to piglikatan to kinabuhì ta. ¹⁰ Su pig-iman now on kun to Anak din no oglikat diyà to langit no sikan pig-iman now no si Jesus no Anak to Diyus no pigbuhoy din. Si Jesus gayod to ogpakaluwas to langot to Diyus dini ita.

2

¹ Na, bahin ton pag-andiyà noy iyu no mgo sun ku no pagpang-anad noy iyu, nama-anan now on to wadà kapagudan noy no puli na-uwakan. Dì nigpuus nasì to tu-ud noy su namangpasakup kow to Diyus. ² Nama-anan now dà to agad piguwang-uwangan koy on diyà to Pilipus no banwa aw pa-inahi koy, dì pigbuligan koy nasì to Diyus. Kaling man nangimbubuuat koy to og-andiyà iyu awos koy ognangon iyu to Madoyow no Tutuwanon no niglikat to Diyus agad nalisodan koy on lagboy. ³ Sikan ing-udlin noy iyu, wadà likat to gaù dow mado-ot no tu-ud, dow ka-iyaniyan puli.

⁴ Dì na-uyunan koy on to Diyus aw insalig din kanami to pagpang-anad to Madoyow no Tutuwanon. Kaling man ognangonon noy sikan no tutuwanon. Konà koy dà ogpa-uyun ko puli no otow. Dì ogpa-uyun koy nasì to Diyus su to Diyus, kandin to nama-an dow nokoy to nakasood to ginhawahan ta ⁵ su pag-ikagi noy iyu, nama-anan now dà to katawilanan no konà no puli dà pagsayà-sayà noy to otow sikan, dì pagnangon sikan to katùtu-uhanan. Sikan no paghimu noy, konà no ingkapudut puli to kanami dà no kadoyawan. Dì Diyus to ogpakamatu-ud sikan. ⁶ Aw wadà koy gayod pasayà-sayà iyu dow duma no otow. Kanami no tumutubus ni Jesu-Kristu, agad ogpakapabuhì koy podon iyu, ⁷ dì konà man su mabinuligon koy nasì diyà iyu no angod to manggi-anak no ogkabantayan din to batà din. ⁸ Dakoo to paglogon noy iyu. Kaling man konà no Madoyow no Tutuwanon

dà to Diyus to imbogoy noy iyu. Dì imbogoy noy gayod kotob to kinabuhì noy awos masobu-uk kid su nalogonan noy iyu lagboy. ⁹ Na mgo su-un ku, to pagpasabut noy iyu to Madoyow no Tutuwanon to Diyus natodu-on, konà now iyan ogkalingawan to pagkapagud noy no paghisakot to pagpangita noy to kanami ingkabuhì su nigpaomot koy adow aw madukilom awos kanami, konà koy makapabuhì diyà iyu.

¹⁰ Na, to Diyus aw iyu gayod no mgo tumutu-u, ogpakamatu-ud tibò to matuwadong to paghimu noy no nig-ugpà koy diyà iyu aw ka-uyuni koy to Diyus aw wadà saà noy. ¹¹ Nama-anan now gayod to niglogon koy iyu angod dà to paglogon to amoy diyà to mgo batà din no nigpangudlin koy iyu aw padaoyaga noy iyu aw pang-anad koy iyu aw imbahog noy iyu ¹² awos ma-uyunan kow to Diyus to pag-ugpà now su kandin to nigpili iyu awos malabot kow to kandin pigsakupan aw tuusa kow din.

¹³ Na kanami, kanunoy koy ogpasalamat to Diyus su to paglikwad noy iyu to kagi to Diyus, pigdawat now no konà no kagi to otow dì kagi to Diyus, su sikan iyan to kagi to Diyus. Na to kagi to Diyus, moydu-on kabogbogan diyà iyu no namantagon to pagtu-u kandin.

¹⁴ Iyu no mgo su-un ku, piggoad now on to mgo kasinakupan to Diyus diyà to Hudiya no namanpasakup ki Jesu-Kristu. Pig-uwang-uwangan kandan to kadumahan dan no mgo Hudiyu. Angod dà pig-uwang-uwangan kow on gayod to iyu no kadumahan no taga-Tisalunika.

¹⁵ To mgo Hudiyu, kandan to nighimatoy to

mgo maglilikwaday to Diyus natodu-on. Pighimatayan dan gayod si Jesus no Magbobo-ot ta. Kanami, pigbugow koy dan gayod. To pighimu dan gayod, konà ogka-uyunan to Diyus. Hognà pad kablang kandan to tibò no kasingotow dan, ¹⁶ su pigbalatak koy to mgo Hudiyu to pagpasabut noy to kagi to Diyus diyà to mgo otow no konà no Hudiyu awos maluwasan kandan. Na-abayan kan mgo Hudiyu nadugangdugangan to saà dan su nigbalatak man kanami no nigpasabut to kagi to Diyus diyà to duma. Dì pighina-at on to Diyus to igbaos din kandan.

¹⁷ Na ita no nigsusu-un-su-un, konà-konà ki pad ogkikita. Dì kadoog noy iyu konà ogkalin-gawan su nasampot koy iyu. Kaling man pigpa-awos noy podon to ogpagkita iyu. ¹⁸ Nig-uli koy podon diyà to Tisalunika. Kanak no si Pablo, kapila on to pag-uli ku podon iyu, dì pigbalatak koy ni Satanas.

¹⁹ Na mgo kasu-unan ku, ogpagkita-an ku podon iyu, su agad mahudi no adow, intawa to og-imaan noy to ogkita-on noy diyà to atubangan ni Jesus no Magbobo-ot ta ko umulì kandin dini ko konà no iyu. Intawa to ogtukhawan noy kandà no timpu ko konà no iyu. Intawa to igkasayà noy ko konà no iyu ko maka-atubang ki to Magbobo-ot ta diyà to langit. ²⁰ Iyu iyan to igkasayà noy aw ogtukhawan noy su namantu-u kow on aw kahimu kow no goadonon to duma.

3

¹ Na no wadà noy katuwa-ay to wadà naw-nangonon no likat iyu, agad mabitas koy no

daduwa kani to Atinas ² di pigpa-andiya-an noy iyu ki Timoteo no su-un ta da no nigbulig kanami to pagpang-anad to Madoyow no Tutuwanon to Diyus bahin ki Jesus no Imananan to Ka-otawan. Ogpahogoton noy kandin lagboy iyu to pagtu-u now aw ogpapangudlinon noy kandin iyu ³ su awos ko malisodan kow, konà now ogbungkuan to pagtu-u now su to kalisodan, nama-anan now on to sikan iyan to kabahinan ta. ⁴ Ton diyà koy pad iyu, intag-an noy man iyu to ogabuton kinow to kalisod. Nama-anan now on to natumanan on iyan sikan. ⁵ Kaling man no wadà kud katuwa-ay sikan no pagkalimu-ut ku, pigpa-andiyà kud on iyu si Timoteo awos mama-anan ku dow ma-amonu to pagtu-u now, ko pananglit mabogayan kow ni Satanas no magbabalatak to pa-antihan aw pagkapagud noy diyà iyu dow mauwakan da puli.

⁶ Di kunto-on no naka-uli on si Timoteo dini kanami no niglikat du-on to Tisalunika no wadà man nawnangonon no bugtik, naliyag koy nasi su madoyow to nawnangonon din bahin to pagtu-u now aw paglogon now to Diyus ta aw otow. Innangon din gayod to madoyow to ginhawa now dini kanami aw nasampot kow kun kanami angod da to pagkasampot noy iyu. ⁷ Kaling man mgo su-un ku, agad nalisodan koy on aw pig-uwang-uwangan koy, di ogdaoyag koy nasi su nigtagon kow lagboy to pagtu-u now. ⁸ Nigdooyow on iyan to ginhawa noy su nadinog noy on to nahogot lagboy to pagtu-u now to Diyus no Magbobo-ot ta. ⁹ Ko umampù koy to Diyus, lagboy on to pagpasalamat noy to

Diyus to tukhawanan noy likat iyu. ¹⁰ Adow aw madukilom ogpangamuyù koy lagboy to Diyus to ogpatugutan koy din to ogpakapagkita koy iyu ogpaka-usab awos madugangan noy iyu mandà to pagtu-u now ko moydu-on pad pigboong.

¹¹ Na matugutan koy to Diyus no Amoy aw ni Jesus no Magbobo-ot ta to madaas koy ogpa-andiya-on iyu. ¹² Madugangan kow to Magbobo-ot ta to paglinogonay now aw to paglogon now diyà to duma no mgo otow angod dà to paglogon noy iyu, ¹³ su sikan to igkatibuus din to ginhawa now awos wadà saà now diyà to atubangan to Diyus no Amoy aw matuwadong kow ko umandini si Jesus no Magbobo-ot ta no ogdumahan to tibò no namantu-u kandin.

4

¹ Na mgo su-un ku, pig-anad noy iyu bahin to kadodoog now to pag-ugpà dini to babow to kalibutan awos ma-uyunan kow to Diyus aw matuman now on iyan to pagpa-uyun now to Diyus. Mano tumutubus koy to Magbobo-ot ta no si Jesus, ogtambag koy iyu aw udlin koy iyu to ogpadugangan to pagpa-uyun now to Diyus ² su wadà now kalingawi to impang-anad no inlikwad noy iyu no niglikat ki Jesus no Magbobo-ot ta, ³ su ogbo-otan ki to Diyus to wadà saà ta. Iyu, agad songobu-uk, konà kow ogpanghilabot to duma dow ogpahilabot. ⁴ Iyu no mgo lukos, og-anad kow to ogka-amu to matuwadong no pagtu-un to asawa no ogkatahudan ⁵ no konà puli to ogpakalikat to ibog to lawa angod to mgo otow no wadà tahud aw wadà nama-anan to Diyus.

⁶ Na bahin sikan, wadà iyu no ogpakaluku to su-un now no oghilabot to дума дін su Diyus no Magbobo-ot ta to ogkastigu sikan, di ma-ungangon kow nasì. Ing-udlin noy on iyu sikan natodu-on. ⁷ Pig-abin kid to Diyus awos oggoad ki kandin. Ko mado-ot to oghimuhon ta, konà din ogkaliyagan. ⁸ Ko oglingawan now dà sikan, konà no sugù to otow to oglingawan now, di sugù on to Diyus nasì to nalingawan now on bahin to pagtu-un to asawa. Aw Diyus to nigbogoy ita to Ìspiritu Santu no pigpa-ugpà din dini to sood to lawa ta no konà ta podon ogkasala-an.

⁹ Na, bahin to paglinogonay now, konà a ogpakapang-anad iyu su to Diyus, nigpang-anad on iyu sikan no kadodoog ¹⁰ su kanunoy now on oglogonan to tibò no mgo tumutu-u diyà to Masiduniya. Di ogpangamuyù a iyu to ogpadugangan now on to paglogon now tibò. Moydu-on pad ogpangamuyu-on ku iyu. ¹¹ Ogpalinaw kow to ka-ugpà now du-on. Konà kow gayod puli ogpansagsagà. Ogdaa kow gayod to iyu no gastuhon to ingkabuhì now agad-agad to innangon noy iyu natodu-on. ¹² Ko matuman now sikan, ogkatahudan kow to tibò no mgo otow agad konà pad no tumutu-u aw iyu, wadà ogkasaligan now to kapookanan now.

¹³ Na mgo su-un ku, ogkaliyag koy ko matagahan now to katùtu-uhanan bahin to ogkadoogan to mgo kasing-tumutu-u ta ki Jesus no nangkamatoy on awos konà kow oglogò no og-oog an-god to mgo otow no wadà ogka-iman dan no ogbuhayon to mgo nangkamatoy aw tuusa no

puli ogminalogot to kaduyong-ot. ¹⁴ Na su nigtu-u ki man to tütu-u no namatoy on si Jesus di pigbuhoy dà aw tuusa dà diyà to langit, ogtuhan ta gayod no sikan nangkamatoy on no mgo tumutu-u ki Jesus, ogbuhayon dà gayod kandan aw tuusa no ogpadumahon to Diyus no Amoy ki Jesus ko umulì kandin dini to mahudi no adow awos ogdokat ita no ogtuuson on.

¹⁵ Na bahin itanow no buhì pad dini to kalibutan to umulì si Jesus no Magbobo-ot ta, so-idi to igpatugun din kanami diyà iyu. Konà ta ogkanahan kan nangkamatoy on no ogpadoog ki diyà to langit. ¹⁶ Dì kandin no Magbobo-ot ta, ogbunsud dini no ogmadmad no ogsugù to mgo sakup din no ogbayawon. To panguu to mgo diwata to Diyus, ogtawag no ogpatanugon on to budyung to Diyus. Na, to mgo sakup ni Jesu-Kristu no nangkamatoy on, tugdow ogbuhayon din kandan. ¹⁷ Ita no buhì pad, ogpagtibò kid kandan aw kabayow kinow on tibò diyà to hibandayan to gabun no ogpamantagbu kinow to Magbobo-ot ta diyà no ogtuuson kinow on tibò. Na du-on konà kid ogpakaluwat to Magbobo-ot ta hantod to wadà katapusan. ¹⁸ Kaling man no ogdokaton kinow on ni Jesu-Kristu, sikan no inganad to igpapadaoyagay now to duma now ko moydu-on ogkamatayan.

5

¹ Na, to ogkagotò no adow aw tu-ig sikan, ikonà a iyu ogpakasulat ² su nama-anan now dà lagboy to ko dumatong si Jesus no Magbobo-ot ta, angod dà ko og-abut to kawatan to madukilom

su ogkatokawan to otow. ³ Ko umiling to katowan to “Malinaw on dini ita, wadà samuk tanow,” ogkatokawan du-on nasì kandan aw kangkalompag tibò aw bullug on iyan kandan kagawang du-on to atubangan to Diyus. Sikan kalisodan, angod dà to hayod ko bullug ogpunù to kodoo, su konad ogkasapadan. Wadà gayod sobu-uk no ogpakaligsit.

⁴ Dì iyu no mgo su-un ku, konà no angod kan no diyà dà kandan to kadigloman su nasakup kid to ka-awangan. Konà kow ogkatokawan ko umabut to adow to Diyus no pag-abut angod dà to pag-abut to kawatan. Konà kow no angod kan. ⁵ Dì iyu tibò, nasakup kow on to adow aw ka-awangan. Konà ki og-ugpà to madukilom aw kadigloman. ⁶ Kaling man to paghimu ta, konà podon ogpaka-angod to paglipodong su sikan iyan to ogka-angodan to duma no mgo otow no wadà tu-u to Diyus. Dì agdam ki aw konà ki ogpaliba to domdom ta. ⁷ Madukilom to paglipodong to otow. Madukilom gayod to pagminahingow to otow. ⁸ Dì ita no nasakup to ka-awangan, oghina-at ki ko dumatong si Jesus no ogpabaya-on ta to kanunoy ki og-agdam. Ogdawdaa kid gayod to kasag ta no kalitukan to pagtu-u ta to Diyus aw paglinogonay ta. Ogpamanggula ki gayod to igsalibon to uu ta to kamuwahanan no kalitukan to pagtagon ta to pag-iman ta to pag-uli ni Jesus dini su sikan to ogpakaluwas to ogpakalibad to domdom ta su nasalibonan on, ⁹⁻¹⁰ su wadà ki hinanga to Diyus no kastiguhonon. Dì pigpili ki din nasì no ogbogayan ki to kinabuhì no konad ogkawadà

su si Jesu-Kristu no Magbobo-ot ta, nigpakatubus ita nigpakimatoy awos buhayon kid aw tuusa no ogpagtampu kid on kandin agad dow mgo buhi ki pad dow namatoy on ko umabut kandin.

¹¹ Kaling man ogbinaoyagay kow aw dinigonay kow to pagtu-u now angod dà to hinimu now on kunto-on.

¹² Na mgo su-un ku, sikan ogdaa iyu no sinakupan to Diyus no Magbobo-ot ta no og-udlin iyu, ogtambag a iyu to ogpatahudan kandan.

¹³ Oglogonan now kandan lagboy aw katahudi lagboy su ogtabang iyu. Konà kow gayod ogbubuwow.

¹⁴ Ogpatambagan ku gayod iyu no mgo su-un ku, ton mgo mangkahukow, ogpapa-omoton now kandan. To mgo nangkaduyong-ot, ogpadaoyagon now. To ma-intok dà to pagtu-u, ogpadugangan now aw to pagpasinsiya now tibò, ogpahaba-on now. ¹⁵ Ko bogayan kow to mado-ot to duma, konà now ogbaosan. Agad intawa, oghimuhan now on to madoyow agad nigsusu-un aw konà.

¹⁶ Kanunoy kow ogtukhow. ¹⁷ Kanunoy kow gayod og-ampù to Diyus. ¹⁸ Agad nokoy no ogabut iyu, ogpasalamat kow to Diyus su sikan to pagbo-ot din ita no sakup ni Jesu-Kristu.

¹⁹ Konà kow og-oyow to pagbo-ot to Ispiritu Santu. ²⁰ Ko moydu-on kunon kun ogbunsudan kandin to kagi to Ispiritu Santu no igpalikwad kun kandin, konà kow puli ogsawoy dow palabayi, ²¹ di og-antihan now nasi dow tütu-u to piglikatan sikan. Ko madoyow, ogtagonan now.

²² Di agad nokoy no mado-ot, oglipasan now.

²³ Na Diyus no piglikatan to kalinaw no pag-ugpà now, malimwasan kow din tibò, agad ginhawahan aw domdom aw lawa awos wadà saà now diyà to atubangan ni Jesus no Magbobo-ot ta to umulì kandin dini. ²⁴ Aw Diyus no nig-abin ita, ogkasaligan ta kandin to oglimwasan kinow tibò.

²⁵ Na mgo su-un ku, og-ampù kow gayod to Diyus bahin kanami.

²⁶ Iyu no sinakupan ni Jesus, ogdinawatay kow to madoyow lagboy.

²⁷ Na kanak no tumutubus ni Jesus no Magbobo-ot ta, igsugù ku iyu lagboy to igpabasa so-idi no sulat to tibò no sinakupan din diyà iyu.

²⁸ Na, madumahan kow to ka-at to Magbobo-ot ta no si Jesu-Kristu.

Dibabawon Manobo texts
Manobo, Dibabawon: Dibabawon Manobo texts New
Testament

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dibabawon Manobo

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

834eff58-f3b4-591b-958a-6c68792c8c3d